



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4262	Τετάρτη, 20 Νοεμβρίου 2019	1111
--------------	----------------------------	------

Ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας στο Νομικό Τομέα μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κατάρ (Κυρωτικός) Νόμος του 2019 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 16(III) του 2019

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΤΟΜΕΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΡ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- | | |
|-----------------------|--|
| Συνοπτικός
τίτλος. | 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Συνεργασίας στο Νομικό Τομέα μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κατάρ (Κυρωτικός) Νόμος του 2019. |
| Ερμηνεία. | 2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια- |

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Συνεργασίας στο Νομικό Τομέα μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κατάρ, η οποία υπεγράφη στην Ντόχα

στις 27 Ιανουαρίου 2014, κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 76.385 και ημερομηνία 23.1.2014, καθώς και τις Ρηματικές Διακοινώσεις της Πρεσβείας της Κυπριακής Δημοκρατίας στη Ντόχα, ημερομηνίας 30 Απριλίου 2017, και του Υπουργείου Εξωτερικών του Κατάρ, ημερομηνίας 20 Ιουνίου 2017, αναφορικά με τα ονόματα και τους τίτλους των αξιωματούχων που υπέγραψαν τη Συμφωνία.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην Αγγλική, μαζί με τις Ρηματικές Διακοινώσεις της Πρεσβείας της Κυπριακής Δημοκρατίας στη Ντόχα, ημερομηνίας 30 Απριλίου 2017, και του Υπουργείου Εξωτερικών του Κατάρ, ημερομηνίας 20 Ιουνίου 2017, αναφορικά με τα ονόματα και τους τίτλους των αξιωματούχων που υπέγραψαν τη Συμφωνία και τις μεταφράσεις αυτών στα Αγγλικά και στα Αραβικά, εκτίθενται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το αυθεντικό κείμενο στην Αραβική εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και η μετάφραση στην Ελληνική στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα.

Πίνακας

ΜΕΡΟΣ Ι

(Άρθρο 3)

Agreement for Cooperation in the legal field
Between
The Government of the Republic of Cyprus
and
The Government of State of Qatar

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of State of Qatar
referred to hereinafter as the "Two Parties"

Believing in the necessity of enhancing the domains of mutual cooperation between the
two countries on different areas,

Realizing the Importance of broadening the aspects of cooperation to include the legal
field,

Desirous of strengthening the links of mutual understanding and relations among lawyers
in the two countries, and

Working to exchange experiences, information and expertise, and to organize scientific
and training symposiums related to legal affairs,

Have agreed as follows:

Article 1

The two parties will exchange their experiences and expertise in the field of the work of
their two ministries of justice, with the aim of promoting the level of performance. The two
parties will also exchange legislations of the two countries.

Article 2

The two parties encourage holding and organizing symposia, conferences and joint
courses on different issues and matters related to law and its applications, and exchange
invitations for the symposia and scientific conferences that each party intends to organize.
Each party will also provide the other with the most important conclusions and
recommendations reached by such conferences and symposia.

Article 3

The two ministries of justice and the two parties will regularly exchange bulletins, legal
magazines, publications and research related to the legislations of the two parties,
especially those relating to developing the departments of the ministries of justice of the
two countries.

Article 4

The two parties will exchange delegations and visits to familiarize with the regulations and activities of the departments of the ministries of justice of the two countries.

Article 5

The two parties will cooperate in providing the areas and opportunities for training lawyers, through mutual exchange of experts and participation of trainees of other party in the courses and workshops arranged by one party.

Article 6

The two parties will exchange expertise and experts in the sphere of the national information system of their two ministries of justice.

Article 7

In order to facilitate the implementation of the provisions of this agreement, the parties shall form a joint committee of representatives from each of them.

The Committee meets every year alternately in each of the two countries and shall identify programs and areas of legal cooperation between the two countries, taking into account the relative financial capabilities available and the possible activities for cooperation.

Article 8

For the purpose of financing the stages of the mutual cooperation between the two parties, the delegated party will bear the travel expenses of its delegations to and from the host party, and the host party will bear the expenses of accommodation, local transportation, and local medication in urgent cases of the delegations of the other party in accordance with the national standards of both countries.

Article 9

The provisions of this agreement will not prejudice the performance of the international obligations provided for in the international treaties to which any of the parties is a party.

Article 10

Any dispute that may arise between the two parties on the application of the provisions of this agreement shall be settled by means of negotiation and consultations between the two parties.

Article 11

The provisions of this agreement may be amended, or any other text of the agreement of the parties in writing text. Such amendment will take effect according to the procedures set forth in article 12 of this agreement.

Article 12

This agreement will take effect from the date of as the last notification to complete the legal procedures necessary for the entry into force of this agreement and shall remain valid for a period of (3) three years to be renewed automatically to another similar term or terms, unless one party notifies the other in writing of its intention to terminate it, at least (6) months before the date of its expiration or termination.

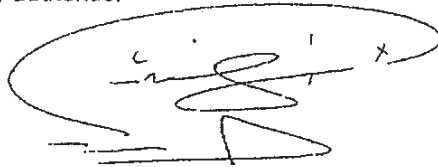
Not affect the termination or expiration of this agreement on the existing programs and activities, until completed, unless the parties agree otherwise.

In witness whereof, the undersigned signatories, being duly authorized by their respective governments, have signed the present agreement.

Done and signed in the city of Doha on 27.01/2014 in duplicate in English and Arabic languages, both texts being equally authentic.



For The Government of the Republic of Cyprus



For the Government of State of Qatar